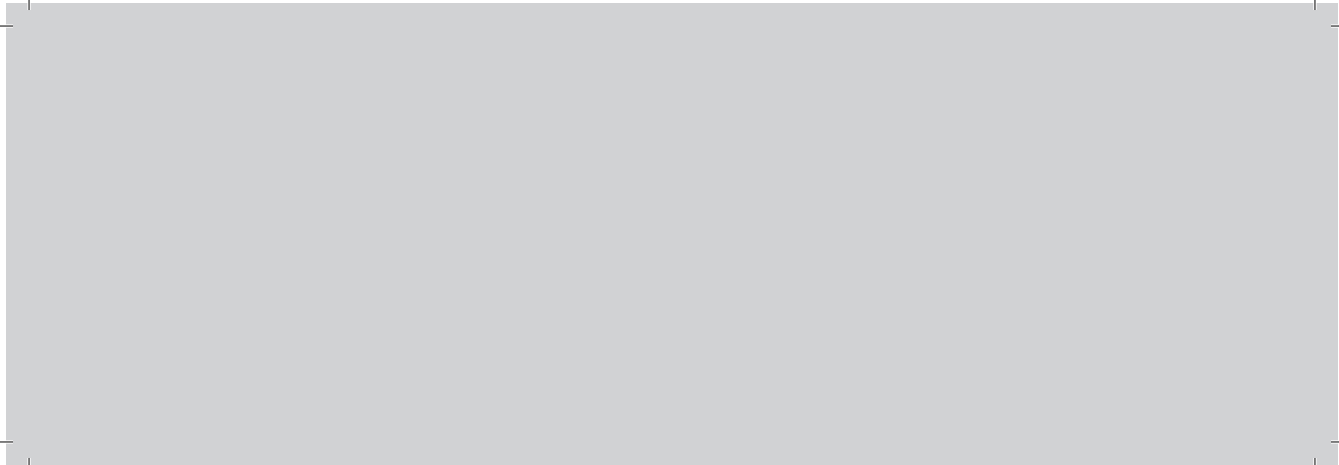


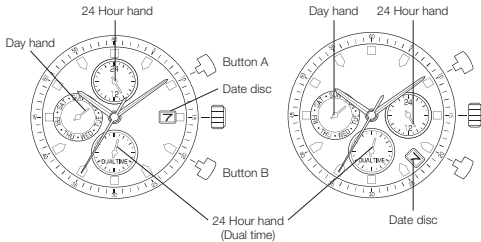


JP25
INSTRUCTION MANUAL





A. DISPLAYS AND BUTTONS



B. SETTING THE DAY

1. Pull the crown out to the 2nd click position.
2. Turn the crown clockwise to set the day.
3. After the day has been set, push the crown back to the normal position.

*The day is changed during the period from 0AM to 5AM.

C. SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st click position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.

*If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.

3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

D. SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd click position.
2. Turn the crown clockwise to set hour and minute hands.
3. After the day has been set, push the crown back to the normal position.

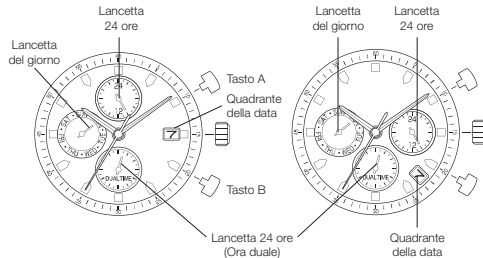
D. SETTING THE DUAL TIME

Press button A to set the dual time hand forward in units of 15 minutes.

Press button B to set the dual time hand back in units of 15 minutes.

*The dual time hand can be put rapidly by continuously pressing button A or B.

A. DISPLAYS E TASTI



B. IMPOSTAZIONI DEL GIORNO

1. Tirare la corona verso l'esterno sulla seconda posizione.
 2. Girare la corona in senso orario per impostare il giorno.
 3. Dopo che il giorno è stato impostato, spingere la corona sulla posizione normale.
- *Il giorno è cambiato tra le 0:00 AM e le 5:00 AM.

C. IMPOSTAZIONI DELLA DATA

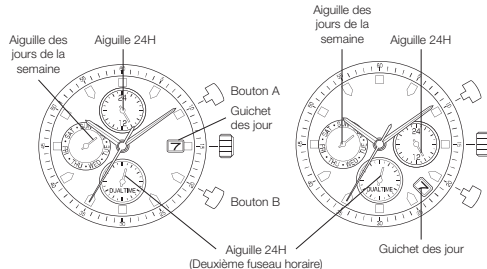
1. Tirare la corona verso l'esterno sulla prima posizione.
 2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
- *Se la data è impostata fra le 9:00PM e la 1:00AM, la data non cambia al giorno successivo.
3. Dopo che la data è stata impostata, spingere la corona sulla posizione normale.

D. IMPOSTAZIONI DELL'ORA

1. Tirare la corona verso l'esterno sulla seconda posizione.
2. Girare la corona in senso orario per impostare le lancette dell'ora e dei minuti.
3. Dopo che il giorno è stato impostato, spingere la corona sulla posizione normale.

D. PER IMPOSTARE L'ORA DUALE

Premere il tasto A per impostare la lancetta dell'ora duale in avanti a scatti di 15 min.
 Premere il tasto B per impostare la lancetta dell'ora duale all'indietro a scatti di 15 min.
 *La lancetta dell'ora duale può avanzare velocemente premendo i tasti A o B.

A. INDICATIONS ET BOUTONS

B. RÉGLAGE DU JOUR DE LA SEMAINE

1. Sortez la couronne jusqu'au deuxième clic.
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le jour de la semaine.
3. Une fois le jour de la semaine réglé, rentrez la couronne à sa position normale.

*Le jour de la semaine change entre 00H00 et 05H00.

C. RÉGLAGE DU JOUR

1. Sortez la couronne jusqu'au premier clic.
 2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le jour.
- *Si le jour est réglé entre 21H00 et 01H00 environ, le jour peut ne pas changer le lendemain.
3. Une fois le jour réglé, rentrez la couronne à sa position normale.

D. RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Sortez la couronne jusqu'au deuxième clic.
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler l'heure et les minutes.
3. Une fois l'heure réglée, rentrez la couronne à sa position normale.

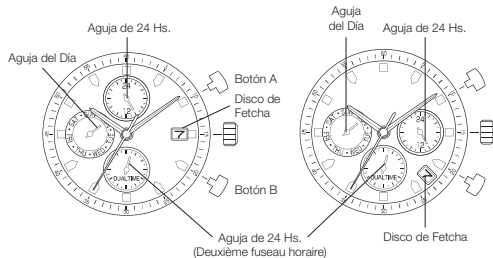
E. RÉGLAGE DE L'HEURE DU DEUXIÈME FUSEAU HORAIRE

Appuyez sur le bouton A pour avancer l'aiguille du deuxième fuseau horaire par intervalle de 15 minutes.

Appuyez sur le bouton B pour retarder l'aiguille du deuxième fuseau horaire par intervalle de 15 minutes.

*Accélérez le réglage de l'aiguille du deuxième fuseau horaire en maintenant enfoncé le bouton A ou B.

A. PANTALLA Y BOTONES



B. CONFIGURACION DEL DIA

1. Tire de la corona hacia la posición del Segundo Clic.
2. Gire la corona en sentido horario para configurar el día.
3. Una vez configurado el día, empuje la corona nuevamente hacia la posición Normal.

*El día cambiará durante el período de 0 AM a 5 AM

C. CONFIGURACION DE LA FECHA

1. Tire de la corona hacia la posición del Primer Clic.
2. Gire la corona en sentido horario para configurar la fecha.

*Si la fecha es configurada entre las horas 9:00 PM y 1:00 AM, la fecha podría no cambiar al día siguiente.

3. Una vez configurada la fecha, empuje la corona nuevamente hacia la posición Normal.

D. CONFIGURACION DE LA HORA

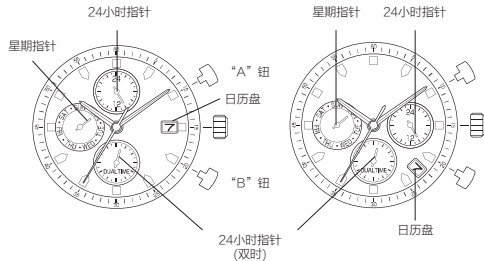
1. Tire de la corona hacia la posición del Segundo Clic.
2. Gire la corona en sentido horario para configurar las agujas de las horas y minutos.
3. Una vez configurada la hora, empuje la corona nuevamente hacia la posición Normal.

E. CONFIGURACION DE LA HORA DUALE

Presione el botón A para configurar la aguja de la hora dual, avanzando en unidades de 15 minutos.

Presione el botón B para configurar la aguja de la hora dual, retrasando en unidades de 15 minutos.

*La aguja de hora dual puede ser ajustada rápidamente manteniendo presionado de forma continua los botones A o B.

A. 显示及按钮

B. 设定星期

1. 将表冠拉出至第二位置。
2. 以顺时针方向转动表冠便可调整星期设定。
3. 星期设定完成后, 将表冠推回至正常位置。

*星期会于午夜12时至凌晨5时期间转变。

C. 设定日历

1. 将表冠拉出至第一位置。
2. 以顺时针方向转动表冠便可调整日历设定。

*若日历设定是在晚上9时至凌晨1时之间完成, 下一天的日历可能不会自动转变。

3. 日历设定完成后, 将表冠推回至正常位置。

D. 设定时间

1. 将表冠拉出至第一位置。
2. 以顺时针方向转动表冠便可调整时针和分针位置。
3. 时间设定完成和后, 将表冠推回至正常位置。

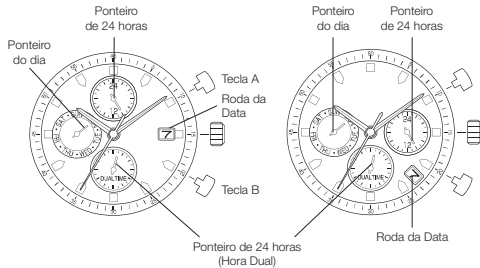
E. 设定双时

每按“A”钮一次可将双时指针向前移动15分钟。

每按“B”钮一次可将双时指针向后移动15分钟。

*要快速调整双时指针, 可按需要持续按下“A”钮或“B”钮。

A. DISPLAYS E TECLA



B. AJUSTANDO O DIA

1. Puxe a coroa para fora para a segunda Posição Clique.
2. Gire a coroa no sentido horário para ajustar o dia.
3. Depois de ter ajustado o dia, coloque a coroa novamente na posição Normal.

*O dia muda de acordo com o período de 0 a.m. até 5 a.m.

C. AJUSTANDO A DATA

1. Puxe a coroa para fora para a Primeira Posição Clique.
2. Gire a coroa no sentido horário para ajustar a data.

*Se a data for ajustada entre as 9 p.m. e a 1 a.m., a data pode não mudar no dia seguinte.

3. Depois de ter ajustado a data, coloque a coroa novamente na posição Normal.

D. AJUSTANDO A HORA

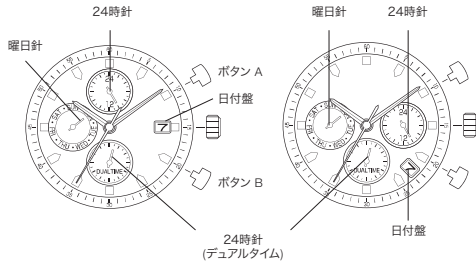
1. Puxe a coroa para fora para a segunda Posição Clique.
2. Gire a coroa no sentido horário para ajustar os ponteiros da hora e dos minutos.
3. Depois que a hora tenha sido ajustada, coloque a coroa novamente na posição Normal.

E. AJUSTANDO A HORA DUAL

Pressione a tecla A para ajustar o ponteiro da hora dual para adiante em unidades de 1.5 minutos.

Pressione a tecla B para ajustar o ponteiro da hora dual para atrás em unidades de 1.5 minutos.

O ponteiro da hora dual pode ser mudado rapidamente mantendo pressionada a tecla A ou B.

A. 表示およびボタン

B. 曜日の設定

1. リューズを第2段階(カチッカチツと2回鳴る)まで弓1き出します。
2. リューズを時計回りに回して曜日を合わせます。
3. 曜日を合わせた後、リューズを通常位置まで押し込みます。

*曜日は真夜中から午前5時の間に替わります。

C. 日付の設定

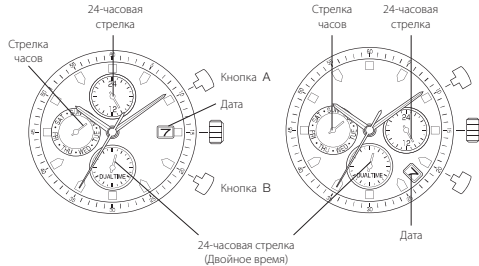
1. リューズを第1段階(カチツと一回鳴る)まで弓1き出します。
 2. リューズを時計回りに回して日付を合わせます。
- *日付の設定を午後9時から翌午前一時の間に行うと、翌日に日付が変わらない場合があります。
3. 日付を合わせた後、リューズを通常位置まで押し込みます。

D. 時刻の設定

1. リューズを第2段階(カチッカチツと2回鳴る)まで引き出します。
2. リューズを時計回りに回して時人針と分人針を合わせます。
3. 時刻を合わせた後、リューズを通常位置まで押し込みます。

E. デュアルタイムの設定

ボタンAを押すと、デュアルタイムの針が15分単位で進みます。
 ボタンBを押すと、デュアルタイムの針が15分単位で戻ります。
 *デュアルタイムの針は、ボタンAまたはBを押し続けると早送りできます。

A. ЦИФЕРБЛАТЫ И КНОПКИ

В. УСТАНОВКА ДНЯ

1. Вытяните заводную головку до второго щелчка.
2. Поверните заводную головку по часовой стрелке для установки дня.
3. После установки дня верните заводную головку в нормальное положение.

* День меняется в течение периода от 00:00 до 05:00.

С. УСТАНОВКА ДАТЫ

1. Вытяните заводную головку до первого щелчка.
 2. Поверните заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
- *Если дата устанавливается между 21:00 и 01:00, то дата может не поменяться на следующий день.
3. После установки даты верните заводную головку в нормальное положение.

Д. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Вытяните заводную головку до второго щелчка.
2. Поверните заводную головку по часовой стрелке чтобы установить стрелки часов и минут.
3. После установки времени верните заводную головку в нормальное положение.

Е. УСТАНОВКА ДВОЙНОГО ВРЕМЕНИ

Нажмите кнопку "А" для перестановки стрелки двойного времени вперед в единицах по 15 минут.

Нажмите кнопку "В" для возврата стрелки двойного времени в единицах по 15 минут.

*Стрелка двойного времени может переключаться ускоренно непрерывным нажатием кнопок

"А" или "В".

Water resistance level

Without any
water resistant
marking



3 ATM/ 30m

5 ATM/50m

10 ATM/100m

20ATM/200m

• Always set the crown in the normal position / Tighten crown-lock crown completely.

• Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite.

• Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken and niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

• La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne.

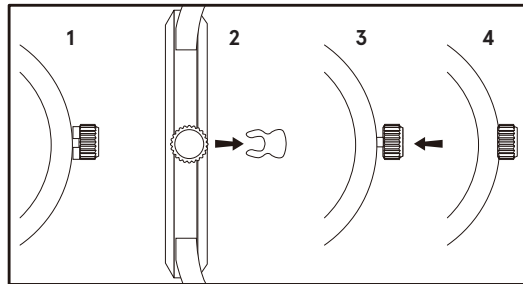
• Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona.

• 務必把表把設定在正常位置 / 完全扭緊螺絲鎖入式表把。

• リュウズは常に通常位置に設定してください。ネジ込み式リュウズは完全締に閉めた状態で着用してください。

• Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение / Затягивайте винтовой стопор до упора.

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.
- Non utilizzare mai pulsanti/corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto pulsa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata.
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact l'eau de mer.
- Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.
- 当手表在水中或沾湿时，切勿使用按的或表圈，或设定时间。表壳和金属表带接触海水后，应用清水彻底洗干净。
- 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に 浸かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。風呂、サウナ内での着用、および放置は避けください。高温と湿度(水分)が組合わさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。
- Если часы находятся в воде или намокли, никогда не нажимайте на кнопки, не вращайте безель и не устанавливайте время (не выдвигайте заводную головку). После использования часов в соленой воде корпус часов и металлический браслет необходимо промыть пресной водой.



1 - 2: Pull crown stopper sideways off the crown.
3 - 4: Push crown inside to activate the watch.

- Using the chronograph function often or leaving it run constantly will shorten battery life considerably. It is not advisable to run the chronograph/stopwatch function continuously. To conserve battery power, it is best to stop the chronograph.
- L'uso frequente della funzione di cronometro o lasciarlo attivo costantemente può diminuire considerevolmente la durata della batteria. Non è consigliabile far funzionare il cronometro in maniera continua. Per risparmiare l'energia della batteria, è meglio disattivare il cronometro.
- Durch den häufigen Einsatz der Stoppuhrfunktion oder wenn Sie die Stoppuhr kontinuierlich weiter laufen lassen, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie beträchtlich. Wir raten deshalb davon ab, die Chronograph/Stoppuhrfunktion kontinuierlich einzusetzen. Um die Batterie zu schonen, sollten Sie die Stoppuhrfunktion stets beenden.
- L'utilisation à répétition de la fonction chronographe, ou son fonctionnement en continu, réduit considérablement la durée de vie de la pile. Il est déconseillé d'utiliser la fonction chronographe en continu. Nous vous recommandons d'arrêter le chronographe afin de réduire l'usure de la pile.
- El uso frecuente de la función de cronógrafo o dejarlo funcionando constantemente, acortará la duración de la pila considerablemente. No es aconsejable hacer funcionar de manera constante el cronógrafo/cronómetro. A fin de conservar la energía de la pila, es mejor detener el cronógrafo.
- 经常使用计时功能或持续地让它运行可明显地短电池寿命，因此并不建议持续地使用计时 / 秒表功能。因此，要保存电池电量，最佳方法是停止使用计时功能。
- クロノグラフ機能の頻繁なご使用や走行させたまは、バッテリーの寿命を大幅に短縮します。クロノグラフ/ストップウォッチ機能の継続的なご使用はおすすめできません。バッテリーを節約するには、クロノグラフを停止しましょう。
- Частое или постоянное использование функции хронографа значительно сокращает срок работы аккумулятора. Не рекомендуется использовать функцию хронографа/секундомера в непрерывном режиме. Чтобы продлить срок работы аккумулятора, лучше останавливать хронограф.